

## Jaime Hyland

### **Full-Stack-Entwickler – i18n mit Django & Next.js**

[jaime.hyland@language.landscapes.com](mailto:jaime.hyland@language.landscapes.com)

- [GitHub](#)
- [Webseite](#)
- [LinkedIn](#)

#### Persönliches Profil

Full-Stack-Softwareentwickler mit Erfahrung in Frontend- (React, JavaScript, HTML, CSS) und Backend-Entwicklung (Python, Django, Flask, Node.js). Erfahrung in der mobilen App-Entwicklung mit Flutter und Dart. Fundierter Hintergrund in Internationalisierung (i18n), Lokalisierung (l10n) und mehrsprachiger Softwaredokumentation. Nachgewiesene Fähigkeit, komplexe Anforderungen in klar strukturierte, bereitstellbare Lösungen umzusetzen.

#### Technische Kompetenzen

- Programmiersprachen: HTML, CSS, JavaScript, Python, Java, VB.NET, Dart
- Frameworks & Bibliotheken: Flask, **Django**, Bootstrap, Stripe, Flutter, **Next.js**
- Datenbanken & APIs: MySQL, PostgreSQL, Oracle, REST-APIs
- Deployment & Cloud: AWS, Heroku, Cloudinary, GoDaddy, Vercel
- l18n & l10n: Trados, Passolo, Transit, Django-i18n, i18next
- Tools & Projektmanagement: Jira, Jupyter, [Author-it](#), [Doc2Help](#), agile Workflows
- Versionskontrolle: Git, GitHub, Subversion, CI/CD-Pipelines

#### Ausbildung

- Aug. 2023 – Sept. 2024: **Code Institute, Dublin – [Diplom in Full-Stack-Entwicklung](#)**
- Aug. – Okt. 2000: **FAS CITP (Programming) Diplomkurs – Computer Programming**
- Sept. 1984 – June 1988: **Trinity College Dublin – Bachelor of Arts in Philosophie**

#### Aktuelle/Abgeschlossene Projekte

##### [Kursportfolio](#)

- Abschluss von fünf Full-Stack-Projekten mit HTML, CSS, JavaScript, JSON, Bootstrap, Python, Django, Flask, React, mit Stripe-Integration.
- Einsatz von Heroku mit AWS; Entwicklung asynchroner Kommunikation über Daphe/Channels mit Redis.

##### [Beiträge bei Hackathons](#)

Teilnahme an drei fünftägigen und einem dreitägigen Hackathon, organisiert vom Code Institute

- Entwicklung von Django/Channels/Redis-Websites mit KI-Chatbots in Echtzeit und Swagger-API-Dokumentation.
- Mehrfache Auszeichnungen (2× zweiter Platz, 1× dritter Platz, 1× Publikumspreis).
- Drei der vier Projekte erfolgreich online bereitgestellt.

##### [Persönliche Projekte](#)

- Entwicklung einer mehrsprachigen (de/en/es) CV-Website mit Next.js, TypeScript, React und i18next.
- Erstellung einer Django-Flutter-i18n-Vorlage zur Integration von Web- und Mobilentwicklung.
- Aktuelles Projekt: eine Sprachlern-App auf Basis der Django-Flutter-i18n-Vorlage.

## Berufserfahrung

- 2022 – Juli 2023: **Freiberuflicher Softwareentwickler** – Berlin  
Entwicklung einer mobilen Sprachlern-App mit MySQL-Datenbank, Java-Swing-Adminoberfläche und Flutter/Dart-Benutzeroberfläche.  
Zudem technische und akademische Übersetzungsprojekte.
- Sept. 2020 – 2022: **Freiberuflicher Übersetzer und Trainer** - Berlin  
Übersetzung, Lokalisierung und Sprachunterricht mit Schwerpunkt auf technische Inhalte und Lokalisierungsprozesse in mehrsprachigen Projekten.
- Sept. 2010 – 2020: **Übersetzer & Lokalisierungsspezialist — language-landscapes.com**
- Übersetzung aus dem Spanischen und Deutschen ins Englische in den Bereichen IT, Telekommunikation, Transport, Soziologie, Geschichte und Medizin.
  - **Tools:** Trados Studio, Passolo, Déjà Vu, Transit/TermStar, memoQ.
- Apr. 2004 – Sept. 2010: **IVU Traffic Technologies AG** – Berlin  
Technischer Redakteur und Lokalisierungsspezialist für das ÖPNV-Managementsystem „IVU.suite“.

### Leistungen:

- Konzeption und Implementierung eines automatisierten Workflows für Software-Lokalisierung und mehrsprachige Hilfedokumentation mit VB.NET, Ant und der Passolo-API.
- Integration der Übersetzungsprozesse in den Entwicklungszyklus und den täglichen Build-Prozess.
- Lokalisierungsleitung für 14 Sprachen und Sprachvarianten (Locales).

## Zusätzliche Kompetenzen

Projektmanagement, agile Methoden, strategische Planung, technische Dokumentation, Release-Notes, Schulungs- und Hilfesysteme, mehrsprachige Inhaltsintegration, Single-Source-Publishing.

## Sprachen

- **Englisch** (Muttersprache)
- **Spanisch** (fließend, 9 Jahre in Spanien)
- **Deutsch** (C1-Zertifikat, langjähriger Wohnsitz in Deutschland)
- Französisch (Grundkenntnisse)
- Italienisch (Grundkenntnisse)
- Irisch (Grundkenntnisse)

## Hobbys & Interessen

- Kontinuierliche Weiterbildung durch Code Institute Hackathons, Brilliant.org, LinkedIn Learning und KodeKloud; derzeit Schwerpunkt auf Dart und Flutter.
- Gärtnern, Kochen, Imkerei und Herstellung von Silikonformen.